



TORAH OHR • PARSHAS VAYISHLACH • MAAMAR 6

וַיִּאָבֵק אִישׁ עִמּוֹ כו'

“E um homem lutou com ele”



As kelipot (cascas) tentam contornar a santidade e alimentar-se diretamente da Luz Infinita (Or Ein Sof), onde a escuridão é como a luz; Yaakov, cuja raiz está na Chochmá (sabedoria) superna, estabeleceu a ordem segundo a qual a luz interior de D'us repousa somente sobre a autoanulação (bitul) e, assim, resistiu a Samael e até elevou o “pó” mais baixo ao Trono da Glória.

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ”ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/torah-ohr/vayishlach/6/

A IDEIA CENTRAL

As kelipot (cascas) tentam contornar a santidade e alimentar-se diretamente da Luz Infinita (Or Ein Sof), onde a escuridão é como a luz; Yaakov, cuja raiz está na Chochmá (sabedoria) superna, estabeleceu a ordem segundo a qual a luz interior de D'us repousa somente sobre a autoanulação (bitul) e, assim, resistiu a Samael e até elevou o “pó” mais baixo ao Trono da Glória.

Cada seção: o hebraico, depois a tradução e depois uma breve explicação sob um fio dourado. Os números pequenos no hebraico remetem às notas no final.

O MAAMAR EM RESUMO

O maamar pergunta como Samael, o anjo de Eisav, pôde sequer lutar contra Yaakov, uma vez que as kelipot extraem toda a sua força vital da santidade e desapareceriam quando ela lhes fosse retirada. A resposta é que, no nível transcendente de D'us, “a escuridão é como a luz”; por isso, a kelipá, como a aranha no palácio do rei, espera extrair diretamente de lá. Depois do tsimtsum (contração) de Tikkun, porém, a luz interior flui somente para a santidade, por meio do bitul, que desce do intelecto aos atributos emocionais e a Nétsach (vitória) e Hod (esplendor); as kelipot recebem apenas um fio “por trás da pele”. Sua arrogância — “embora subas como a águia” — é a tentativa de escapar dessa ordem, e Yaakov, que a fez descer, era seu alvo. As kelipot só conseguem se apegar aos atributos emocionais quando o intelecto superior se retira; por isso, Samael envolveu Yaakov com seu Chessed (bondade) e sua Guevurá (contenção). Mas a raiz de Yaakov está no Yessod (fundamento) de Abá, a Chochmá superna, de modo que Samael só pôde ferir a coxa, o fluxo exterior. Por fim, o contraste do Zohar entre a terra fértil e o pó estéril mostra que também Malchut da kelipá foi refinada e elevada por meio da luta de Yaakov, como ocorre na teshuvá (retorno).

ESQUEMA

1 A questão

¶1-3

A luta de Yaakov foi uma guerra entre Samael e a santidade, que causou dano à fonte da profecia. Mas como a kelipá, que vive somente da santidade e desaparecerá, pode lutar contra ela? A chave é que, diante de D'us, que abrange todos os mundos, a escuridão é como a luz.

2 A ordem do bitul

¶4-6

Depois de Tikkun, a luz interior se dirige somente à santidade, e as kelipot recebem pelo “lado de trás”. O bitul desce do intelecto, atravessa os atributos emocionais e chega à Malchut de Assiá (Ação); abaixo dela, o domínio da separação recebe apenas através dos “poros”.

3 A ambição da águia e o papel de Yaakov

¶7-9

A kelipá quer alimentar-se diretamente da Luz Infinita, contornando a santidade, mas “de lá te farei descer”: a ordem de Havayá permite que a luz repouse somente sobre o bitul. Yaakov fez essa ordem descer, e por isso Samael lutou com ele.

4 Onde a kelipá se apega

¶10

A kelipá não tem domínio sobre o intelecto, protegido pela luz abrangente, mas somente sobre os atributos emocionais, quando o mochin de Abá se retira. A luta é o abraço de Samael, com seu Chessed e sua Guevurá, em torno de Yaakov, como o domínio que a alma animal exerce sobre a alma divina.

5 Por que Samael fracassou

¶11-13

Yaakov, Yud-eikev, é a luz do Yessod de Abá, cujo bitul preenchia até mesmo seus atributos emocionais; por isso, Samael só pôde tocar a coxa. Samael errou ao pensar que Yaakov era apenas o Carro dos atributos emocionais.

6 Terra, pó e elevação do pó

¶14

A terra, cuja raiz, através da Malchut, está em Kéter (a Coroa), faz as coisas crescerem, enquanto o pó, o resíduo do fogo, é a Malchut da kelipá. Por meio do abraço mútuo da luta, como na luta da teshuvá, até o pó foi elevado ao Trono da Glória.

CONCEITOS-CHAVE

Samael ס"מ

A força angelical do outro lado, identificada com o ministro de Eisav, que lutou com Yaakov.

A escuridão é como a luz כחשכה כאורה

No nível transcendente de D'us, não há distinção entre luz e escuridão; por isso, a kelipá espera extrair de lá.

Autoanulação (bitul) ביטול

A condição sobre a qual repousa a Luz Infinita; é mais forte no intelecto, mais fraca nos atributos emocionais e mais fraca ainda no fluxo exterior.

Luz abrangente (makif) מקיף

Uma luz que não está confinada em um recipiente; vem de Biná e afasta as forças externas.

Mochin de Abá e mochin de yeniká

(amamentação) מוחין דאבא / מוחין דיניקה

O intelecto superior maduro, em contraste com um nível imaturo de intelecto nos atributos emocionais; a kelipá se apega quando o primeiro se retira.

Yud-eikev י"עקב

O nome Yaakov lido como uma letra yud e um calcanhar: a luz do Yessod de Abá que desce, sua raiz na Chochmá superna.

Terra e pó עפר ואבק

A terra fértil corresponde à Malchut da santidade; o pó estéril, resíduo do fogo, à Malchut da kelipá.

Um em oposição ao outro זה לעומת זה

Cada nível de santidade tem um correspondente na kelipá; o refinamento inclui cada um em seu correspondente sagrado.

SEÇÃO 1 • 11-3

A questão

1 ויאבק איש עמו^{1,2} כו'. הנה נודע שמלחמה זו היא מלחמת הס"מ [הסמאל] בסטרא דקדושה.³ וכענין מלחמה לה' בעמלק⁴

“E um homem lutou com ele”, etc. Sabe-se que essa batalha é a luta de Samael contra o lado da santidade, como no caso de “Havayá está em guerra contra Amalek”.

O maamar começa com o versículo que descreve o homem misterioso que lutou com Yaakov durante a noite, entendido como o anjo ministro de Eisav, chamado Samael. O Alter Rebbe afirma que essa luta é uma guerra entre as forças do mal e a própria santidade, como a guerra contínua contra Amalek.

וכנודע מן הפרדס^{5,6} שמה שנגע בכף ירך יעקב. דפגים אתר דנבואה עד דאתא שמואל ותקן הנצח כמ"ש וגם נצח ישראל לא ישקר.⁷

E, como se sabe pelo Pardes, aquilo que ele tocou na cavidade da coxa de Yaakov maculou o lugar da profecia, até que Shmuel veio e retificou Nétsach (vitória), como está escrito: “E também o Eterno — Nétsach — de Israel não mentirá.”

O Pardes Rimmonim de Rabbi Moshe Cordovero ensina que o golpe na coxa de Yaakov teve um efeito duradouro: a coxa corresponde a Nétsach, o canal pelo qual flui a profecia; por isso, o golpe danificou a fonte da profecia até que o profeta Shmuel a restaurou. A prova está na própria expressão de Shmuel, “o Eterno (Nétsach) de Israel”, que nomeia esse mesmo atributo.

2 ולכאורה אינו מובן איך יתכן להיות הס"מ [הסמאל] נלחם נגד הקדושה והלא כל עיקר חיות הקליפות הוא מהקדושה וכענין לא כאברהם⁸ שיצא ממנו ישמעאל⁹ כו' מותר החסד¹⁰ כו'.

À primeira vista, não se entende como é possível que Samael lute contra a santidade. Não provém da santidade toda a essência da força vital das kelipot (cascas)? Como no ensinamento: “Não como Avraham, de quem surgiu Yishmael”, etc., [do] excesso de Chessed (bondade), etc.

O Alter Rebbe apresenta uma dificuldade: as kelipot, as forças de ocultação, não têm vida própria e extraem toda a sua vitalidade da santidade; como, então, podem combatê-la? Ele ilustra isso com o ensinamento do Sifrei de que Yishmael surgiu de Avraham como desdobramento da bondade ilimitada de Avraham, o “excesso” de Chessed que a santidade não pode conter.

ולע"ל [ולעתיד לבוא] כשיבורר אזי כתיב ואת רוח הטומאה אעביר¹¹ כו'. חיל בלע ויקיאנו.¹² בלע המות לנצח.¹³

E, no Tempo Vindouro, quando [isso] for depurado, está escrito: “E removerei o espírito de impureza”, etc.; “Ele engoliu riquezas e as vomitará”; “Ele tragará a morte para sempre”.

A dependência delas em relação à santidade também se revela em seu futuro: quando as centelhas de santidade nelas forem depuradas, elas simplesmente deixarão de existir. Os três versículos descrevem esse fim: o espírito de impureza é removido, o bem engolido é expelido e a própria morte é tragada.

3 והיה כלא היה.¹⁴ וכתתי [וכתיב] עת אשר שלט האדם באדם¹⁵ לרע לו. ואיך יהי [יהיה] יכולת בידו להלחם כו'.

“E será como se não tivesse existido.” E está escrito: “Um tempo em que o homem dominava sobre o homem, para seu próprio mal.” Como poderia, então, ter em seu poder a capacidade de lutar etc.?

As kelipot chegarão ao fim como se jamais tivessem existido, e mesmo agora seu domínio é apenas “para seu próprio mal”, como diz Koheles. A pergunta permanece: como uma força tão dependente e fadada ao fim pode ter o poder de lutar contra a santidade?

אך הענין הוא כי הנה המאציל העליון ב"ה הוא סוכ"ע ולפניו כחשכה כאורה.^{16,17} שממית בידים תתפש¹⁸ והיא בהיכלי מלך שאינה תופסת מקום ויכולה להיות גם בהיכלי מלך ואינו חושש.

Mas a explicação é esta: o Emanador Supremo, bendito seja Ele, circunda todos os mundos (sovev kol almin), e diante Dele a escuridão é como a luz. [Assim,] “a aranha agarra com as mãos, e está nos palácios do rei”: ela não ocupa espaço algum e, por isso, pode estar até mesmo nos palácios do rei, sem que ele se preocupe com isso.

A resposta começa com D'us tal como transcende todos os mundos: para Ele, a escuridão e a luz são iguais, de modo que nada, nem mesmo o mal, é excluído por sua indignidade. A aranha no palácio do rei é a imagem: algo tão pequeno e insignificante que “não ocupa espaço algum” pode entrar até mesmo nos aposentos reais, e o rei não lhe dá atenção.

A ordem do bitul

4 וכמ"ש ואלה המלכים אשר מלכו¹⁹ בארץ אדום לפני מלך מלך לבני ישראל. שלפני מלך מלך לבני

[לבני ישראל] היו מלכי ארץ אדום ג"כ אלא דהיינו דוקא לפני מלך מלך לבניי [לבני ישראל].

Como está escrito: “E estes são os reis que reinaram na terra de Edom antes que um rei reinasse sobre os filhos de Israel.” Isto é: antes que um rei reinasse sobre os filhos de Israel, também havia reis na terra de Edom, mas somente antes que um rei reinasse sobre os filhos de Israel.

Os reis de Edom na Torá são, na Cabalá, o Mundo de Tohu [Caos], cujas luzes se quebraram. O Alter Rebe enfatiza a palavra “antes”: esses reis de Edom só podiam governar antes que um rei reinasse em Israel, isto é, antes que o Mundo ordenado de Tikkun [Retificação] fosse estabelecido.

אבל אח"כ הרי כתיב מלך אין באדום²⁰ כו' לפי שנמשך להיות צמצום באו"ס [באור אין סוף] ב"ה שלא

יומשך הפנימי [הפנימיות / הפנימיות] כ"א לסטרא דקדושה דוקא יאר ה' פניו אתנו סלה.²¹

Mas depois está escrito: “Não havia rei em Edom”, etc., pois ocorreu um tsimtsum (contração) na Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, para que a dimensão interior (pnimiyut) fosse atraída somente para o lado da santidade: “Que Havayá faça resplandecer Seu rosto conosco, Sela.”

Depois que Tikkun foi estabelecido, “não havia rei em Edom”, porque foi introduzido um tsimtsum para que a pnimiyut do Or Ein Sof fluísse somente para a santidade. O versículo “Que Havayá faça resplandecer Seu rosto conosco” expressa isso: o “rosto”, a luz interior de D'us, resplandece conosco, Israel.

והקליפות מקבלים מבחי' אחוריים כמאן דשדי בתר כתפוי ונק' אלקים אחרים לפי שישראל ממשיכים כך להיות אור א"ס שורה דוקא במי שבטל כו'.

E as kelipot recebem do aspecto do dorso (achorayim [parte de trás]), como alguém que lança [algo] por trás dos ombros, e são chamadas “outros deuses” (elokim acherim), porque Israel atrai [a luz] para baixo de tal modo que o Or Ein Sof repousa somente sobre aquele que está em estado de autoanulação (bitul), etc.

As kelipot recebem somente das “costas” de D'us, como uma pessoa que lança algo por cima do ombro sem se voltar para quem o recebe; por isso são chamadas “outros deuses”: acherim (“outros”) ecoa achorayim (“costas”), pois recebem do dorso do Nome Elokim. Essa disposição é provocada por Israel, cujo bitul faz com que o Or Ein Sof repouse somente onde há autoanulação.

5 והנה תחלת הבטול הוא בחב"ד [בחכמה בינה ודעת] שהם הם בחי' בטול ממש²²

Ora, o início da autoanulação (bitul) está em Chochmá (sabedoria), Biná (entendimento) e Daat (conhecimento), que são precisamente o nível da autoanulação propriamente dita.

O Alter Rebbe traça agora como o bitul desce através das Sefirot. Ele começa no intelecto — Chochmá, Biná e Daat —, que é o próprio bitul.

ואח"כ נמשך למדות שהן נמשכין מחב"ד [מחכמה בינה ודעת] ע"י התבוננות שנתהווה בחי' התפעלות הלב באהוי"ר [באהבה ויראה] מפני שמתבונן בגדולת א"ס ב"ה ואינן עצמות הבטול ממש²³ כמו חב"ד [חכמה בינה

ודעת]²⁴

E depois ele é atraído para os atributos emocionais (midot), que derivam de Chochmá, Biná e Daat por meio da contemplação, pela qual surge um despertar do coração em amor e temor, porque se contempla a grandeza do Infinito (Ein Sof), bendito seja Ele; mas eles não são a própria essência do bitul, como Chochmá, Biná e Daat.

A partir daí, ele flui para as emoções: o amor e o temor surgem quando a pessoa contempla a grandeza de D'us; por isso, são produto do bitul, mas já não são o próprio bitul, como o intelecto. Uma emoção já envolve um eu que sente.

ואח"כ לנו"ה [לנצח והוד] שהן בחי' ירידה יותר גדולה שאין זה אלא בחי' התפשטות ממנו ולזולתו להוציא מכח אל הפועל ממש להשפיע לזולתו ללמד לאחרים או ליתן צדקה כו'.

E depois [ele é atraído] a Nétsach (vitória) e Hod (esplendor), que representam uma descida ainda maior, pois isso não passa de uma extensão de si mesmo em direção a outra pessoa, para fazer passar do potencial à ação concreta, a fim de dar a outro: ensinar os outros ou dar tsedacá (caridade), etc.

Nétsach e Hod representam um passo adicional na descida: transformam o sentimento em ação dirigida aos outros, como ensinar ou dar caridade. Essa é uma extensão de si mesmo para fora, uma descida maior em relação ao bitul puro.

6 ואעפ"כ [ואף על פי כן] נמשך בהן בחי' בטול לאוא"ס [לאור אין סוף] ב"ה עד שנמשך למלי' דעשיה שהיא סוף הקדושה ונכללת בבחי' בטול ומשם יפרד להיות עלמא דפרודא בבחי' יש ודבר בפ"ע [בפני עצמו] וקרו ליי²⁵ אלהא דאלהיא שתופסים מקום לעצמם.²⁶

Apesar disso, o nível de autoanulação (bitul) perante a Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, é atraído para dentro deles, até ser atraído para baixo, até Malchut de Assiá, que é o fim da santidade e está [ainda] incluída no nível de bitul. E dali se ramifica para se tornar o mundo da separação, como um yesh (uma existência) e uma coisa por si só; e eles O chamam de “o D'us dos deuses”, pois reivindicam para si um lugar próprio.

Mesmo assim, o bitul continua até o nível mais baixo da santidade, Malchut de Assiá, que ainda permanece em bitul diante de D'us. Abaixo dela começa o “mundo da separação”, onde as coisas se sentem existências independentes; ali, D'us é chamado de “o D'us dos deuses”, reconhecido como supremo por poderes que ainda reivindicam para si um lugar próprio.

וקבלתם הוא רק מאחורי העור דנוקבא דהיינו בחי' צירופי אותיות דרך נקבי העור דהיינו בחלל ומקום ריוח שבין צירוף לצירוף כו' כנודע.

E sua recepção provém somente de por trás da pele de Nukvá (o feminino / Malchut), isto é, das combinações de letras através dos poros da pele, ou seja, do espaço vazio e da lacuna entre uma combinação e a seguinte, etc., como é sabido.

Essas existências separadas recebem sua força vital não pela frente da santidade, mas “por trás da pele” de Nukvá (Malchut). Em termos cabalísticos, isso significa que a recebem através das lacunas entre as combinações de letras da fala criadora de D'us, como se fossem poros na pele: um fluxo tênue e indireto.

SEÇÃO 3 • 17-9

A ambição da águia e o papel de Yaakov

7 והנה כתיב אם תגביה כנשר^{27,28} כו' שהן מגביהים א"ע [את עצמו] בחוצפה וגסות הרוח כו'.

Ora, está escrito: “Ainda que te eleves às alturas como a águia”, etc.: eles se elevam com insolência e arrogância de espírito, etc.

A profecia de Ovadiah contra Edom — “ainda que te eleves como a águia” — descreve a arrogância das keli-pot (cascas), que se elevam com insolência e arrogância.

וענין חוצפה זו למעלה היא שרוצים לינק מאא"ס [מאור אין סוף] ב"ה שלא ע"י הקדושה ²⁹ שהיא המשכת הבטול הנמשך ע"י ישראל כי מזה אין להם יניקה רק מאחורי העור דנוקבא אלא רוצים שיושפע להם אוא"ס [אור אין סוף] ממש שלפניו כחשכה כאורה שאין בחי' הבטול תופס מקום כלל לפניו.

E essa insolência nos mundos superiores consiste em quererem nutrir-se da Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, não por meio da santidade, que é a descida da autoanulação (bitul) atraída por meio de Israel; pois, dessa fonte, só recebem um fluxo da parte posterior da pele de Nukvá (o feminino / Malchut). Em vez disso, querem que a própria Luz Infinita lhes seja concedida — diante da qual as trevas são como a luz —, pois diante Dele o nível da autoanulação não ocupa lugar algum.

Nos mundos superiores, essa insolência significa que querem ser nutridos diretamente do Or Ein Sof, contornando a santidade, o canal de bitul que Israel atrai, pois, por meio da santidade, recebem apenas o escasso fluxo da “parte posterior da pele”. Assim, visam a própria Luz Infinita, onde as trevas são como a luz e o bitul não faz diferença, na esperança de receber sem se autoanular.

8 ואם צדקת ³⁰ כו' וגם שממית היא בהיכלי מלך ומשם יהיה להם יניקה שלא יצטרכו לקבל דרך הקדושה דרך נקבי העור בבחי' שערות וצפרנים כו' רק משם אורידך נאם הוי"ה. ³¹

“Se és justo” etc.; e também “a aranha está nos palácios do rei”; e de lá terão sustento, de modo que não precisarão receber por intermédio da santidade, através dos poros da pele, à maneira dos cabelos e das unhas etc. Mas “de lá Eu te farei descer, diz o Nome Havayá”.

O versículo de Jó, “se és justo, o que Lhe dás?”, expressa que, no nível mais elevado de D'us, nossa retidão não faz diferença; por isso, as kelipot [cascas] esperam nutrir-se ali, como a aranha no palácio. Assim, escapariam de ter de receber por intermédio da santidade, como os cabelos e as unhas, que crescem através dos poros e são a parte mais exterior e menos viva do corpo. Mas o versículo de Ovadiah conclui: “de lá Eu te farei descer, diz Havayá”.

כי הוי"ה הוא בחי' השתלשלות צמצום והתפשטות כו' בבחי' עקודים נקודים כו' ומשם אורידך שע"פ סדר ההשתלשלות וצמצום להיות נמשך פנימי [פנימיות / פנימית] כו' אין אור אי"ס ב"ה שורה אלא במי שבטל כו'.

Pois Havayá é o nível da cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut), da contração e da expansão etc., no nível de Akudim [atados], Nekudim [pontilhados] etc. E “de lá Eu te farei descer”: pois, de acordo com a ordem da hishtalshelut e do tsimtsum (contração), para que a dimensão interior seja atraída para baixo etc., a Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, repousa somente sobre quem está em estado de autoanulação (bitul) etc.

O Nome Havayá representa o processo ordenado de descida: contração e expansão através dos estágios chamados Akudim e Nekudim, as fases iniciais da emanção do mundo. “De lá Eu te farei descer” significa que, sob essa ordem, a luz interior repousa somente onde há bitul; assim, as kelipot são empurradas de volta para baixo.

9 והנה המשכה זו היא ע"י אתערותא דלתתא מבחי' יעקב שהוא המשיך עקודים נקודים כו'.

Agora, essa atração para baixo vem por meio de um despertar de baixo, do nível de Yaakov, que atraiu para baixo Akudim e Nekudim (“listrados”, “salpicados”) etc.

A ordem segundo a qual a luz interior repousa somente sobre a autoanulação (bitul) é atraída para baixo por um despertar de baixo, e especificamente por Yaakov. Yaakov, cujos rebanhos eram “Akudim” e “Nekudim” (listrados e salpicados), é considerado como tendo atraído para baixo esses níveis de emanção.

דהיינו שיהיה צמצום אוא"ס [אור אין סוף] דרך הקדושה דוקא ע"י בחי' בטול כו' ולכן ויאבק איש עמו³² שרצה הס"מ [הסמאל] להגביה כנשר כו'.

Isto é, que o tsimtsum (contração) da Luz Infinita (Or Ein Sof) ocorra somente pelo caminho da santidade, por meio do nível do bitul etc. E por isso: “E um homem lutou com ele”; pois Samael queria elevar-se como a águia etc.

O serviço de Yaakov assegurou que a contração da Luz Infinita fluísse somente através da santidade e do bitul. É por isso que Samael lutou com ele: queria romper essa ordem e alçar-se como a águia até a própria Luz Infinita.

Onde a kelipá se apeg

10 והנה יעקב מוכחר שבאבות³³ והאבות הן הן המרכבה^{34,35} בחיי חג"ת [חסד גבורה תפארת]

Agora, Yaakov é o mais destacado dos Patriarcas, e os Patriarcas são eles próprios a Carruagem, o nível de Chessed (bondade), Guevurá (contenção) e Tiféret (beleza).

Os Patriarcas são chamados de “Carruagem” de D'us porque se entregaram inteiramente à Sua vontade, cada um personificando um atributo emocional: Avraham, Chessed; Yitzchak, Guevurá; e Yaakov, Tiféret.

שבבחי בטול עצמו דהיינו בחי חב"ד [חכמה בינה ודעת] אין להם אחיזה כו' אלא בחג"ת [בחסד גבורה תפארת]

שהן מדות ההתפעלות מן הבטול כו' ושם הוא אחיזה זלעו"ז [זה לעומת זה] דכר דקליפה נגד ז"א כו'

Pois, no próprio nível da autoanulação (bitul), isto é, no nível de Chochmá (sabedoria), Biná (entendimento) e Daat (conhecimento), [as kelipot] não têm qualquer ponto de apoio etc., mas somente em Chessed, Guevurá e Tiféret, que são os atributos de despertar [que provêm] da autoanulação etc. E é aí que se dá o ponto de apoio de “um oposto ao outro”: o aspecto masculino da kelipá diante de Zeir Anpin etc.

As kelipot não têm apoio no intelecto — Chochmá, Biná e Daat — que é a própria autoanulação; só podem se apoiar nas emoções, que estão um passo afastadas da autoanulação pura. Ali, como diz Kohelet, D'us fez “um oposto ao outro”, de modo que uma força masculina da kelipá se contrapõe a Zeir Anpin, os atributos emocionais da santidade.

משא"כ בחב"ד [בחכמה בינה ודעת] כנודע שכל המקיפים הם מבינה והמקיף הוא דוחה החיצונים וכמבואר

מההיכלות שאין בזה לעו"ז [לעומת זה]³⁶ רק נגד ז"ת [זי תחתונות]³⁷ ולא בהיכל ק"ק [קדש הקדשים]³⁸ שהוא

כולל כחב"ד [בחכמה בינה ודעת] כו'.

Isso não ocorre em Chochmá, Biná e Daat, pois, como é sabido, todas as [luzes] abrangentes (makifim) provêm de Biná, e a luz abrangente (makif) repele as forças externas. E, conforme se explica a partir dos Heichalot (câmaras), nisso há um oposto apenas correspondente às sete [Sefirot] inferiores, e não no Heichal do Santo dos Santos, que inclui Kéter (a Coroa), Chochmá, Biná e Daat etc.

O intelecto está protegido porque as luzes abrangentes (makifim), que provêm de Biná, afastam as forças externas. O ensinamento cabalístico sobre os Heichalot, as sete câmaras, confirma isso: o outro lado tem câmaras correspondentes apenas às sete inferiores, não ao Santo dos Santos, que inclui Kéter, Chochmá, Biná e Daat.

ויוכן זה אצל האדם שאחר התפלה חולפת ועוברת האהבה כו' לפי שהאהבה היא נעשית פנימית (משא"כ ההתבוננות הוא בחי' מקיף כו') בתפלה.

E isso pode ser compreendido no caso de uma pessoa: depois da oração, o amor passa e se vai etc., porque o amor se torna interior (ao passo que a contemplação é do nível de makif etc.) durante a oração.

Uma experiência familiar ilustra o ponto: o amor sentido durante a oração se desvanece depois. Isso ocorre porque ele se tornou interior, contido em um recipiente, ao passo que a contemplação que o produziu é abrangente e, por isso, mais duradoura.

ושעת התפלה שסוגר עיניו ואינו רואה זה העולם מתעורר אצלו האהבה ההיא משא"כ אחר התפלה שרואה ענייני העולם ותענוגיו כו'.

E, durante a oração, quando fecha os olhos e não vê este mundo, aquele amor é despertado nele; mas não é assim depois da oração, quando vê os assuntos do mundo e seus prazeres etc.

Enquanto reza de olhos fechados, sem ver o mundo, a pessoa sente aquele amor. Quando a oração termina e ela vê os assuntos e prazeres mundanos, o sentimento interiorizado é facilmente deslocado.

ואין לך שדוחה את החיצונים אלא מה שהוא בבחי' מקיף היינו שאינו נגבל בכלי שהוא דבר קיים לעד.

E nada repele as forças externas a não ser aquilo que está no nível de makif, isto é, aquilo que não é delimitado por um recipiente, que é algo que perdura para sempre.

A regra geral é que somente aquilo que é abrangente, não confinado em um recipiente, pode repelir as forças externas. Por não ser delimitado, perdura.

וכמ"ש בפי' קדש ולזכרון בין עיניך.³⁹ לפי שפי' קדש היא בחי' חכמה⁴⁰ מוחין דאבא (שם בחי' הזכרון) שמתלבשים באימא מקור המקיפים.

Como está escrito na seção Kadesh: "E como lembrança entre teus olhos"; pois a seção Kadesh corresponde ao nível de Chochmá, ao intelecto (mochin) de Abá (onde está o aspecto da lembrança), que se reveste em Imá, a fonte das luzes abrangentes (makifim).

Por isso, a passagem dos tefilin chamada "Kadesh" fala de "uma lembrança entre teus olhos": essa passagem corresponde a Chochmá, ao intelecto de Abá, onde reside a memória. Esse intelecto se reveste em Imá (Biná), a fonte das luzes abrangentes, e assim fica protegido.

ולכן כתיב במלחמת עמלק לא תשכח.⁴¹ שכחה היא הסתלקות המוחין דאבא שכשמשללקין מוחין דאבא בבחי' המדות שאין להם אלא מוחין דיניקה שם יש זלעז"ז [זה לעומת זה].

Por isso, está escrito a respeito da guerra contra Amalek: “Não esquecerás.” O esquecimento é a retirada do intelecto (mochin) de Abá; pois, quando o intelecto de Abá se retira, no nível dos atributos emocionais (midot), que dispõem apenas do intelecto de amamentação (yeniká), há “um oposto ao outro”.

A ordem relativa a Amalek é “Não esquecerás”, porque esquecer significa a retirada do intelecto de Abá. Quando esse intelecto se retira, as emoções ficam apenas com um nível imaturo de intelecto, o estágio de amamentação; ali, a força oposta pode se apoiar.

וזהו ויאבק שהוא מלשון חבוק שהחבוק הוא בידי חסד דרועא ימינא⁴² כו'.

E isto é vaye'vek (“lutou”), que deriva de chibbuk [abraço]; pois o abraço é feito com os braços: Chessed (bondade) é o braço direito, etc.

O Alter Rebbe interpreta vaye'vek, “lutou”, como relacionado a chibbuk, abraço, pois os lutadores se agarram com os braços, e, no Tikkunei Zohar, o braço direito é Chessed.

כך סיבב גופו בידי חו"ג [חסד וגבורה] דהיינו שהלבישו חו"ג [חסד וגבורה] של ס"מ [סמאל] את גופא דיעקב כדי להפילו ולהמשיך לבו אחריהם

Assim, ele envolveu o corpo com os braços, Chessed e Guevurá (contenção); isto é, o Chessed e a Guevurá de Samael revestiram o corpo de Yaakov, a fim de fazê-lo cair e atrair seu coração para eles;

Samael envolveu o corpo de Yaakov com seus dois braços, o Chessed e a Guevurá dele. O objetivo era derrubar Yaakov e atrair seu coração para as emoções do outro lado.

וכמו המדות של נה"ב [נפש הבהמית] שמלבישין את נפש האלקי' ומונעין הדביקות כו' ואין התלבשות זו אלא בשעה שמסתלקים מוחין דאבא

assim como os atributos emocionais (midot) da alma animal revestem a alma divina e impedem a ligação [a D'us], etc. E esse revestimento só ocorre quando o intelecto (mochin) de Abá se retira,

Na pessoa, isso se assemelha às emoções da alma animal envolvendo a alma divina e bloqueando sua ligação com D'us. Isso só pode acontecer quando o intelecto superior, os mochin de Abá, se retiram.

וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] צרכי עמך ישראל מרובים ודעתם קצרה⁴³ פ"י שכשהדעת מתקצר ומתצמצם בבחי' מוחין דיניקה אזי נעשו צרכי עמך מרובים רבים ונפרדים.

como disseram nossos Sábios, de abençoada memória: “As necessidades do Teu povo Israel são muitas, e seu conhecimento (Daat) é curto.” Isto significa que, quando Daat se encurta e se contrai ao nível dos mochin da amamentação, as necessidades do Teu povo tornam-se muitas, numerosas e separadas.

A frase da oração de Neilá, “seu conhecimento é curto”, é entendida como causa e efeito: quando Daat se contrai ao nível imaturo, as necessidades da pessoa se multiplicam e se dispersam. Um Daat forte vincula a pessoa a D'us e, quando enfraquece, os desejos se multiplicam.

SEÇÃO 5 • 111-13

Por que Samael fracassou

11 ולתאוה יבקש נפרד⁴⁴ כו'. ואעפ"כ [ואף על פי כן] וירא כי לא יכול לו⁴⁵ מפני שיעקב הוא⁴⁶ י' עקב היינו הארת יסוד אבא⁴⁷

“Quem está separado busca o desejo”, etc. E, contudo, “viu que não podia prevalecer sobre ele”, porque Yaakov é yud eikev (um yud [e] um calcanhar), isto é, a iluminação do Yessod (fundamento) de Abá,

O versículo de Mishlei [Provérbios] mostra que a separação gera desejo, e é assim que Samael tenta rebaixar Yaakov. No entanto, o anjo “não pôde prevalecer”, porque o nome Yaakov se lê como yud-eikev, um yud e um calcanhar: o yud, Chochmá (sabedoria), que chega até o calcanhar, que é a luz do Yessod de Abá, o canal de Chochmá.

שהוא שרש האצ"י שיעקב הוא שהמשיך כל בחי' עקודים נקודים⁴⁸ כו' שהיו תחלה תחת ממשלת לבן. que é a raiz do Mundo de Atsilut (Emanação); pois Yaakov foi quem atraiu para baixo todos os níveis de Akudim [atados], Nekudim [pontos], etc., que estiveram inicialmente sob o domínio de Lavan.

O Yessod de Abá é a raiz de Atsilut, e Yaakov atraiu para baixo as luzes de Akudim [atados] e Nekudim [pontos], aludidas nos rebanhos listrados e salpicados que adquiriu. Esses níveis haviam estado inicialmente sob o controle de Lavan, figura da kelipá (a casca).

12 וללבן שתי בנות לאה ורחל⁴⁹ ויעקב הפכם לקדושה כו'. ונמשך גם במדותיו בחי' בטול ממוחין דאבא

Lavan tinha duas filhas, Leah e Rachel, e Yaakov as elevou à santidade etc. E a autoanulação (bitul) proveniente do intelecto (mochin) de Abá também se estendeu a seus atributos emocionais (midot).

As filhas de Lavan, Leah e Rachel, representam níveis que estavam nas mãos da kelipá, e Yaakov as elevou à santidade ao se casar com elas. As emoções de Yaakov também foram impregnadas de bitul proveniente dos mochin de Abá.

ולא יכול לנגוע רק בכף הירך⁵⁰ שהיא השפעה שממנו ולחוץ ששם הארת הבטול מועטת כנודע שכליו [שכליות] מבשלין הזרע שנעשה גשמיות כו'.

E ele não pôde tocar [em nada] senão na concavidade da coxa, que é o fluxo que se dirige para fora dele, onde a iluminação de bitul é tênue; pois, como se sabe, os rins amadurecem o sêmen, que se torna físico etc.

Assim, Samael só pôde alcançar a “concavidade da coxa”, o fluxo que se dirige para fora de Yaakov, em direção aos outros, onde bitul brilha apenas fracamente. O Alter Rebbe compara isso aos rins, que amadurecem o sêmen: é nesse ponto que aquilo que era espiritual se torna físico.

13 ובזה טעה הס"מ [הסמאל]⁵¹ שכסבור שיעקב אינו אלא מרכבה לחג"ת [לחסד גבורה תפארת] אבל באמת שרש יעקב ויסודתו בהררי קדש⁵² חכ' [חכמה] עלאה יסוד אבא מוח הזכרון כו'

E foi nisso que Samael errou, pois pensava que Yaakov era apenas uma carruagem para Chessed (bondade), Guevurá (contenção) e Tiféret (beleza); mas, na verdade, a raiz de Yaakov — seu fundamento nos “montes santos” — é a Chochmá (sabedoria) suprema, Yessod (fundamento) de Abá, a faculdade da memória, etc.

O erro de Samael foi pensar que Yaakov era apenas a Carruagem para os atributos emocionais, onde a kelipá (a casca) pode se firmar. Na verdade, a raiz de Yaakov está nos “montes santos”: a Chochmá suprema, Yessod de Abá, a faculdade da memória, onde a kelipá não tem domínio.

והנה מלחמה זו היא בזלעו"ז [בזה לעומת זה] בבחי' דכר דקליפה שכנגד ז"א⁵³ ועד"ז יש זלעו"ז [זה לעומת זה] בבחי' מל' דקליפה כו'.

Ora, esta batalha é “um em oposição ao outro” no nível do masculino da kelipá que corresponde a Zeir Anpin (os atributos emocionais); e, de modo semelhante, há “um em oposição ao outro” no nível de Malchut (soberania) da kelipá, etc.

Esta batalha foi travada no nível de Zeir Anpin, o lado masculino dos atributos, com seu correspondente na kelipá. O Alter Rebbe observa que há uma batalha paralela no nível de Malchut, o lado feminino, que o parágrafo seguinte explica.

Terra, pó e elevação do pó

14 וזהו ההפרש שבין עפר לאבק שנוי [שנוכר] בזהר⁵⁴ כי הנה ד' יסודות ארמ"ע [אש רוח מים עפר] העפר היא

תחתונה שבכולם ואש רוח מים הם הגבוהים יותר

E esta é a diferença entre afar (terra) e avak (poeira), mencionada no Zohar. Pois, dos quatro elementos — fogo, ar, água e terra —, a terra é o mais baixo de todos, enquanto fogo, ar e água são mais elevados.

O Zohar contrapõe duas palavras hebraicas para terra: afar (terra) e avak (poeira), e agora o Alter Rebbe explica a diferença. Dos quatro elementos clássicos, a terra é o mais baixo, e os outros três são mais elevados.

ואעפ"כ [ואף על פי כן] כולם אין מצמיחים פירות רק הכל היה מן העפר.⁵⁵ והטעם כי העפר הוא מבחי' מל'. ומן העפר אשר יהיה בקרקע המשכן.⁵⁶

E, apesar disso, nenhum deles faz brotar frutos; tudo, porém, veio da terra. E a razão é que a terra pertence ao nível de Malchut (soberania). [Como está escrito:] “E da terra que haverá no chão do Mishkan.”

Ainda assim, nenhum dos elementos mais elevados faz brotar frutos: “tudo veio da terra”, como diz Kohelet, porque a terra corresponde a Malchut, a última sefirá, fonte de tudo o que vem a existir nos mundos inferiores. O versículo sobre a terra do chão do Mishkan, usado no rito da sotá, é citado como outra referência à terra sagrada.

ובקדושה היא בחי' התכללות ונעוץ תחלתן בסופן דייקא וכנודע מ"ש אני ראשון ואני אחרון⁵⁷ שהמלי' הוא כתר אני' אותיות אי"ן⁵⁸ (והחכמה מאין תמצא⁵⁹ כי אי"ן הוא בחי' כתר)

E na santidade há a qualidade da inclusão mútua, e “seu início está encravado precisamente em seu fim”; como se sabe a respeito do que está escrito: “Eu sou o primeiro e sou o último”: Malchut é Kéter (a Coroa), pois ani (“eu”) contém as mesmas letras que ayin (“nada”) (e “Chochmá (sabedoria) vem de ayin”, pois ayin é o nível de Kéter).

Na santidade, o nível mais baixo está ligado ao mais elevado, como diz Sefer Yetzirah: “seu início está encravado em seu fim”. Assim, Malchut, o “último”, tem sua raiz em Kéter, o “primeiro”: a palavra ani, “eu”, usada para Malchut, contém as mesmas letras que ayin, “nada”, termo para Kéter.

הוא כתר שהוא הממוצע בין המאציל לנאצלים להיות מאין יש ולכן יש כח זה גם להמלי' הוא בחי' עפר להצמיח כל צמח האדמה בגשמיות

Este é Kéter, que é o intermediário entre o Emanador e os emanados, para que haja algo a partir do nada. Portanto, Malchut também tem esse poder; ela é o nível da terra, capaz de fazer brotar fisicamente todo o crescimento do solo.

Kéter é a ponte entre D'us e aquilo que Ele emana, o ponto em que algo vem a existir a partir do nada. Por estar enraizada em Kéter, Malchut também compartilha esse poder criador, que se manifesta fisicamente na capacidade da terra de fazer as plantas crescerem.

וגם ברוחניות יש כח להמלי' שהוא סוף המדרגו' [המדרגות] מקור אתדל"ת [אתערותא דלתתא] להיות אתדל"ע [אתערותא דלעילא] להמשיך אור הי"ס [הי' ספירות] כו'

E também no plano espiritual Malchut, que é o fim dos níveis, tem o poder de ser a fonte de um despertar de baixo, para que haja um despertar do alto e se atraia para baixo a luz das Dez Sefirot etc.

Também no plano espiritual, Malchut, o nível mais baixo, tem o poder de iniciar: dela provém o despertar de baixo que suscita o despertar do alto e atrai para baixo a luz das dez Sefirot.

משא"כ אבק הוא דאשתאר מן נורא⁶⁰ כמשל העצים שדולקים באש שהאש שואב יסוד אר"מ [אש רוח מים] שבתוכו

Isso, porém, não ocorre com avak (poeira), que é “o que resta do fogo”, como no exemplo da madeira que arde no fogo: o fogo extrai dela os elementos de fogo, ar e água que estão em seu interior.

Avak, a poeira, é diferente: o Zohar a chama de “o que resta do fogo”. Quando a madeira arde, o fogo extrai os elementos de fogo, ar e água que estão nela.

ולא נשאר אלא יסוד העפר⁶¹ שהוא האפר ואפר זה הוא אינו מצמיח כמו עפר (שמצמיח מעצמו אלא זורעין בו ומצמיח שלכן הוא כשר לכסוי הדם)⁶²

E só resta o elemento da terra, que é a cinza; e essa cinza não faz as coisas crescerem como a terra (que as faz crescer por si mesma; na cinza, porém, semeia-se nela, e ela faz crescer, razão pela qual é própria para cobrir o sangue).

Só resta o elemento da terra, a cinza, que não tem o poder da terra de fazer as coisas crescerem por si mesma. O parêntese acrescenta um detalhe haláchico: aquilo que se semeia na cinza ainda cresce, e por isso ela é considerada solo apropriado para cobrir o sangue de uma ave ou de um animal silvestre abatido.

כך עדי"מ מלי דקליפה היא אחר גמר כל הבירורים שעיקר היות הקליפות הוא ע"י שבה"כ [שבירת הכלים] ומה שנברר תחלה היותר מובחר הוא נעשה אצ"י והנשאר נעשה בריאה כו'

Assim também, por analogia, Malchut da kelpá é o que resta depois da conclusão de todos os refinamentos. Pois a origem principal das kelpot se dá por meio da Quebra dos Recipientes; aquilo que foi refinado primeiro, o mais seletivo, tornou-se o Mundo de Atsilut (Emanação), e o que restou tornou-se o Mundo de Beriá (Criação) etc.

A analogia é a seguinte: Malchut da kelpá é o que resta depois de concluído todo o refinamento. As kelpot vieram à existência por meio da Quebra dos Recipientes de Tohu; quando as centelhas caídas foram separadas, as mais finas tornaram-se Atsilut, as seguintes, Beriá, e assim por diante.

עד שהמדרגה התחתונה סוף כל הבירורים מה שא"א עוד לברר שם הם הקליפות

até o nível mais baixo, o fim de todos os refinamentos, aquilo que já não pode ser refinado: ali estão as kelpot (as cascas).

No nível mais baixo de todos encontra-se aquilo que não podia ser refinado de modo algum. Esse resíduo são as kelpot.

ולא נשאר בהם אלא חיות מועט כמו אבק שכשזורעין בו עכ"פ [על כל פנים] מצמיח (ומ"מ אינו כמו עפר שמצמיח מעצמו ואם זורעים בו מצמיח בו כהנה וכהנה)

E nelas resta apenas uma pequena força vital, como avak [pó], que, quando se semeia nele, ao menos faz algo crescer (embora não seja como a terra, que faz algo crescer por si mesma e, se nela se semeia, faz crescer muitas vezes mais o que foi semeado).

Elas retêm apenas um vestígio de força vital, como o pó, que só faz algo crescer quando se semeia nele. Está muito longe da terra, que faz as coisas crescerem por si mesma e multiplica muitas vezes aquilo que nela é semeado.

וחיות הזה הוא ג"כ רק בזמן הגלות אבל לע"ל [לעתיד לבוא] ואת רוח הטמאה אעביר כו'. ולא יהיה להם חיות מכל וכל.

E essa força vital também existe apenas no tempo do exílio; mas, no Tempo Vindouro, “removerei o espírito de impureza”, etc., e elas não terão força vital alguma.

Até mesmo esse vestígio de vida dura apenas durante o exílio. No futuro, o espírito de impureza será removido, e as kelpot não terão força vital alguma.

ועיז ארז"ל [אמר רבותינו זכרונם לברכה] העלו אבא עד כה"כ [כסא הכבוד]⁶³ היא מלי דאצי" שגם בחי' אבא נתכלל למעלה⁶⁴ עיי' הבירור של יעקב

E a respeito disso nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: “Elevaram pó até o Trono da Glória”, que é a Malchut (soberania) do Mundo de Atsilut (Emanação): pois até o nível do avak foi incluído no Alto por meio do refinamento de Yaakov;

O Talmud diz que, quando Yaakov e o anjo lutaram, “elevaram pó até o Trono da Glória”, e o Alter Rebbe interpreta o Trono como a Malchut de Atsilut. Por meio do trabalho de refinamento de Yaakov, até o nível mais baixo, o pó, foi elevado à santidade.

כמו שכאשר ויאבאק איש עמו גם יעקב נתחזק ובירר ממנו (והעלו לי' [לשון] רבים לפי שהבירור היה עיי' שניהם יעקב הוא המברר וס"מ [וסמאל] הוא המתברר כו')

assim como, quando “um homem lutou com ele”, Yaakov também se fortaleceu e refinou algo a partir dele (e “elevaram” está no plural porque o refinamento foi realizado por ambos: Yaakov é aquele que refina, e Samael é aquele que é refinado, etc.);

Quando o anjo lutou com Yaakov, Yaakov se fortaleceu e refinou algo a partir de seu oponente. O plural “elevaram” usado pelo Talmud condiz com isso: ambos participaram, Yaakov como aquele que refinava e Samael como aquele que era refinado.

וכמו שחבאק הס"מ [הסמאל] ידיו חו"ג [חסד וגבורה] על גופו של יעקב כך חבאק ידיו יעקב חו"ג [חסד וגבורה] שלו על גופו של ס"מ [סמאל]

E, assim como Samael abraçou o corpo de Yaakov com seus braços — Chessed (bondade) e Guevurá (contenção) —, também Yaakov abraçou o corpo de Samael com seus braços, seu Chessed e sua Guevurá;

O abraço funcionou nos dois sentidos. Samael envolveu Yaakov com seu Chessed e sua Guevurá, e Yaakov envolveu Samael com seu próprio Chessed e sua própria Guevurá.

כי כן דרך המתאבקים במלחמה וכך הוא דרך מלחמת היצה"ר [היצר הרע] כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] לעולם ירגיז⁶⁵ כו' ולכן גדול כח התשובה (כי הבירור היינו ענין תשובה כו')

pois esse é o modo como lutam aqueles que se engalfinham numa luta. E esse é também o modo da luta contra a má inclinação, como disseram nossos Sábios, de abençoada memória: “A pessoa deve sempre instigar”, etc. E, por isso, grande é o poder da teshuvá (retorno) (pois o refinamento é o próprio tema da teshuvá, etc.),

É assim que lutam aqueles que se engalfinham, e é também assim que a pessoa luta contra a má inclinação: o Talmud aconselha que a pessoa sempre instigue a inclinação para o bem contra a inclinação para o mal. Esse refinamento é a essência da teshuvá, razão pela qual seu poder é tão grande.

ובמקום שבע"ת [שבעלי תשובה] ⁶⁶ כו' ⁶⁷ דמשכין לי' בחילא יתיר ⁶⁸ כו' והיינו מלחמת זלעו"ז [זה לעומת זה] דז"א ועד"ז מתברר גם האבק במלחמת זלעו"ז [זה לעומת זה] דנוק' [דנוקבא]

e “no lugar em que os baalei teshuvá [aqueles que retornam] [estão]”, etc., pois atraem a divindade para baixo com força maior, etc. E essa é a guerra de “um oposto ao outro” de Zeir Anpin (os atributos emocionais); e, do mesmo modo, também o avak é refinado na guerra de “um oposto ao outro” de Nukvá (o feminino / Malchut),

Os baalei teshuvá ocupam um lugar que nem mesmo os justos perfeitos podem ocupar, pois atraem a divindade para baixo “com força maior”, pela força do desejo transformado. Essa é a batalha no nível de Zeir Anpin, e há uma batalha paralela no nível de Nukvá (Malchut), na qual o pó é refinado.

וכמ"ש בזוהר ע"פ ככל לבבך ⁶⁹ בבי יצריך דא הוא רזא כו'. והאבק הוא מלי דקליפה. ⁷⁰

como se diz no Zohar a respeito de “com todo o teu coração (levavchá)”: “com teus dois impulsos; este é o mistério”, etc. E o avak [poeira] é Malchut da kelipá.

O Zohar lê “com todo o teu coração”, escrito levavchá com a letra bet duplicada, como “com teus dois impulsos”, o bom e o mau. A poeira nesta discussão é Malchut da kelipá.

עלה עד כסה"כ [כסא הכבוד] ⁷¹ מלי דקדושה שמבחי' מלי הוא שמשותלשל מעולם ועד עולם עד מלי דעשי' [דעשיה] להיות מקור האבק כי משם יפרד כו'

Ele subiu até o Trono da Glória, Malchut da santidade; pois é do nível de Malchut que [a luz] desce de mundo em mundo, até Malchut de Assiá, para ser a fonte do avak, pois de lá ele se ramifica, etc.;

A poeira subiu ao Trono da Glória, Malchut da santidade, porque a própria poeira tem sua fonte em Malchut: Malchut desce de mundo em mundo até Malchut de Assiá, e de lá se ramifica o domínio da separação. Assim, a poeira retorna à sua raiz.

כי ז"א ונוק' [ונוקבא] דקליפה נגד ז"א ונוק' [ונוקבא] דקדושה והבירור הוא להיות מלי דקליפה נכללת במלי דקדושה וז"א בז"א דקדושה כו':

pois Zeir Anpin e Nukvá da kelipá estão contrapostos a Zeir Anpin e Nukvá da santidade, e o refinamento consiste em que Malchut da kelipá seja incluída em Malchut da santidade, e Zeir Anpin em Zeir Anpin da santidade, etc.

O Zeir Anpin e a Nukvá da kelipá espelham os da santidade, e refinamento significa reintegrar cada um a seu correspondente sagrado. Malchut da kelipá é incluída em Malchut da santidade, e Zeir Anpin da kelipá em Zeir Anpin da santidade.

NA AVODÁ

O amor sentido durante a oração se desvanece quando os olhos se abrem para o mundo, pois se tornou interior e limitado; somente aquilo que permanece abrangente, enraizado no bitul da mente, afasta as forças externas. A inclinação ao mal se apegando quando Daat (conhecimento) enfraquece e as necessidades se multiplicam. A resposta é lutar como Yaakov: despertar o bem contra o mal e abraçar a luta, transformando-a em teshuvá, que atrai a santidade “com força maior”.

PERGUNTAS PARA CONVERSAR

1. Se as kelipot extraem toda a sua força vital da santidade, o que lhes permite guerrear contra ela?
2. Por que a aranha “nos palácios do rei” ilustra a esperança da kelipá de alimentar-se diretamente da Luz Infinita?
3. Por que o intelecto está protegido da kelipá enquanto os atributos emocionais ficam expostos, e como isso explica o desaparecimento posterior do amor sentido durante a oração?
4. Qual foi o erro de Samael a respeito de Yaakov, e por que ele só pôde feri-lo na cavidade da coxa?
5. Como a diferença entre terra e pó explica o sentido de Yaakov e o anjo terem “elevado o pó até o Trono da Glória”?

Notas

PARÁGRAFO 1

1 ויאבאק איש עמו

Duas outras transcrições deste mesmo discurso, tal como foi ouvido no ano 5566 (1805-06).

A NOTA DA KEHOT

הנחת כ"ק אדמו"ר האמצעי בסה"מ תקס"ו עי קמח. הנחת ר' משה בן כ"ק אדה"י שם עי קסד. ומתחיל: "בזהר פי וישלח ויאבאק איש עמו". ראה לעיל בציונים לכ"ק אדמו"ר זי"ע. חלק מהמאמר מהנחת כ"ק אדה"א עם הגהות באוה"ת כרך ה תתעה, א. וראה גם בכרך ז תתלת, א. חוקת עי תשסד ואילך.

2 ויאבאק איש עמו

Yaakov, deixado sozinho durante a noite, luta com um homem até o amanhecer. Todo o maamar é uma explicação dessa luta.

בראשית ל"ב:כ"ה Genesis 32:25

ויוֹתֵר יַעֲקֹב לְבַדּוֹ וַיֵּאבֶק אִישׁ עִמּוֹ עַד עֲלוֹת הַשָּׁחַר:

E Jacob ficou sozinho, e um homem lutou com ele até o romper da aurora.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

בראשית לב, כה.

3 מלחמת הס"מ בסטרא דקדושה

Esta versão formula a pergunta diretamente: parece muito estranho que pudesse haver, no alto, uma guerra entre Yaakov e o representante de Eisav, isto é, uma guerra entre o lado da santidade e a sitra achra (o outro lado).

A NOTA DA KEHOT

בסה"מ תקס"ו עי פא: "לכאורה יפלא מאד איך יתכן למעלה ענין המלחמה של יעקב ושרו של עשו שהוא בחי' המלחמה בין סט' דקדושה לסט"א". וראה גם באוה"ת וישלח תתעה, א. כרך ז תתלת, ב.

4 מלחמה לה' בעמלק

Após a batalha contra Amalek, Moshe declara que o Nome Havayá mantém guerra contra Amalek de geração em geração. O Alter Rebbe compara a luta de Samael com Yaakov a essa guerra duradoura entre a santidade e seu oposto.

שמות י"ז:ט"ז Exodus 17:16

וַיֹּאמֶר כִּי־יָד עֲלֵיכֶם קָה מִלְחָמָה לַה' בְּעַמְלֵק מִדֶּרֶד:

E disse: «A mão sobre o trono de D'us: D'us terá guerra contra Amalec de geração em geração».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

שמות יז, טז.

5 וכנודע מן הפרדס

O Tzemach Tzedek identifica a passagem do Pardes e cita o Zohar ali trazido: a coxa manca de Yaakov é Nétsach de

Israel, de onde ninguém profetizou até que Shmuel veio e o reparou.

A NOTA DA KEHOT

שער יז שער ירך יעקב. באוה"ת שם כרך ה מציין שער י"ז הוא שער ירך יעקב שהביא בשם הזהר וז"ל: והוא צולע על ירכו דא איהו נצח ישראל כו' דלא אתנבי מתמן בר נש עד דאתא שמואל נביאה ועל דא כתיב וגם נצח ישראל לא ישקר כדין אתתקן דרגא דא כו'. בסה"מ תקס"ו שם עי קב: "שפגם בחי' הנצח דקדושה שמשם אור הנבואה שופע למטה בנבואה כו' וע"כ לא היתה הנבואה בישראל".

6 וכנודע מן הפרדס

A nota da Kehot identifica a passagem como o Portão 17 do Pardes Rimmonim, de Rabbi Moshe Cordovero, que traz o ensinamento do Zohar de que a coxa ferida de Yaakov é Nétsach (vitória), o lugar da profecia.

Pardes Rimmonim 17זו' פדרס רמונים

7 נצח ישראל לא ישקר

Shmuel diz a Shaul que "O Eterno de Israel não mentirá". Lida cabalisticamente, a palavra Nétsach aqui mostra que Shmuel retificou esse atributo.

I Samuel 15:29שמואל א ט"ו:כ"ט

וְגַם נִצָּח יִשְׂרָאֵל לֹא יִשְׁקַר וְלֹא יִנָּחַם כִּי לֹא אָדָם הוּא לְהִנָּחַם:

E a Glória de Israel não mentirá nem Se arrependerá, pois Ele não é um homem para Se arrepender».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

שמואל-א טו, כט.

PARÁGRAFO 2

8 לא כאברהם

Ali, o Alter Rebbe explica que Avraham possuía Chessed ilimitado, via apenas o bem e, por isso, pediu que Yishmael "vivesse diante de Ti" para sempre, embora soubesse o que Yishmael era.

A NOTA DA KEHOT

ספרי דברים לב, ט. ראה לעיל יב, א. ענין זה לא נזכר בבי' הנחות בסה"מ תקס"ו.

9 לא כאברהם שיצא ממנו ישמעאל

O Sifrei, sobre "Pois a porção de D'us é Seu povo; Yaakov é o quinhão de Sua herança", contrasta Avraham, de quem veio Yishmael, com Yaakov, cujos filhos eram todos dignos. Isso mostra que uma kelipá (casca) pode originar-se da própria santidade.

ספרי דברים ש"ב:א-ב'1-2 Sifrei Devarim 312:1-2

... צאו מתוך שלי, אי אפשי שתהיו בתוכה, תנו לי חלקי שאהא מכירו. כך קשבא אברהם אבינו לעולם יצאה ממנו פסולת, ישמעאל וכל בני קטורה. בא יצחק לעולם יצאה ממנו פסולת, עשו וכל אלופי אדם. תזרו להיות רעים יותר מן הראשונים. וכשבא יעקב לא יצאה

ממנו פסולת, אלא נולדו כל בניו כשרים. כענין שנאמר (בראשית כה כז): "ויעקב איש תם יושב אהלים". מהיכן המקום מכיר את חלקו? מיעקב, שנאמר: כי חלק זה עמו יעקב חבל ...

(Devarim 32:9) «Pois a porção de D'us é o Seu povo»: Uma parábola: Um rei tinha um campo e o entregou a arrendatários, que começaram a roubar dele. Então o entregou aos filhos deles, que começaram a agir pior do que os primeiros. Quando lhe nasceu um filho, disse-lhes: «Saíam do que é meu. Vocês não podem ficar aí. Deem-me a minha porção, para que eu possa reconhecê-la». Da mesma forma, quando nosso pai Abraão veio ao mundo, dele surgiu descendência vil: Ismael e os filhos de Queturá. Quando nosso ...

Vocalized Edition (CC-BY-NC) • Sifrei by Rabbi Shraga Silverstein (CC-BY)

- 10 מוֹתֵרֵי הַחֹסֶד**
- Ali, Yaakov é chamado a perfeição dos Patriarcas: "não como Avraham, de quem surgiu Yishmael".

A NOTA DA KEHOT

ראה לעיל כה, ב.

- 11 ואת רוח הטומאה אעביר**
- O profeta prediz que D'us removerá da terra o espírito de impureza, o que marcará o fim futuro da kelipá.

Zechariah 13:2: זכריה י"ג:ב

והיה ביום ההוא נאם ה' צבאות אֶכְרִית אֶת־שְׁמוֹת הַעֲצָבִים מִן־הָאָרֶץ וְלֹא יִזְכְּרוּ עוֹד וְגַם אֶת־הַנְּבִיאִים וְאֶת־רוּחַ הַטְּמָאָה אֶעְבִּיר מִן־הָאָרֶץ:

E acontecerá naquele dia, diz D'us dos Exércitos, que apagarei da terra os nomes dos ídolos, e não serão mais lembrados; também farei desaparecer da terra os profetas e o espírito impuro.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

זכריה יג, ב.

- 12 חיל בלע ויקיאנו**
- O perverso engole riquezas e é forçado a vomitá-las. A kelipá também deve devolver as centelhas sagradas que absorveu.

Job 20:15: איוב כ':ט"ו

חיל בלע ויקאנו מבטנו ירשנו אל:

Engoliu riquezas, e tornará a vomitá-las; D'us as lançará para fora de seu ventre.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

איוב כ, טו.

- 13 בלע המות לנצח**
- D'us tragará a morte para sempre. A morte e a impureza são a kelipá derradeira, que será abolida.

Isaiah 25:8: ישעיהו כ"ה:ח

בִּלְע הַמּוֹת לְנֶצַח וְהָמָּה אֲדִינִי ה' דָּמָעָה מֵעַל כָּל־פְּנִים וְהִרְפַּת עֲמוֹ יִסֹּר מֵעַל כָּל־הָאָרֶץ כִּי ה' דָּבָר:

Ele tragará a morte para sempre; e D'us enxugará as lágrimas de todos os rostos; e tirará de toda a terra o opróbrio de Seu povo, pois D'us o disse.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ישעיי כה, ח.

PARÁGRAFO 3

- 14 והיה כלא היה**

Obadias profetiza que as nações que beberam no monte santo de D'us serão como se nunca tivessem existido. O Alter Rebe aplica isso ao futuro fim da kelipá (a casca).

Obadiah 1:16: עובדיה א':ט"ז

כִּי כַאֲשֶׁר שְׁתִּיתֶם עַל־הָר קִדְשִׁי יִשְׁתּוּ כָל־הַגּוֹיִם תָּמִיד וְשֹׁתוּ וְלָעוּ וְהָיוּ כְּלוֹא הָיוּ:

Pois, assim como bebestes no Meu santo monte, assim todas as nações beberão continuamente; beberão e engolirão, e serão como se nunca tivessem existido.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 15 עת אשר שלט האדם באדם**

Kohelet observa que, às vezes, um homem domina outro para seu próprio prejuízo. Isso é interpretado como o domínio temporário do mal, que, no fim, prejudica a si mesmo.

Ecclesiastes 8:9: קהלת ח':ט"ט

אֶת־כָּל־זֶה רִאִיתִי וְנָתַן אֶת־לִבִּי לְכָל־מַעֲשֵׂה אֲשֶׁר נַעֲשָׂה תַּחַת הַשָּׁמַשׁ עַת אֲשֶׁר שָׁלַט הָאָדָם בָּאָדָם לְרַע לוֹ:

Tudo isso vi e a isso apliquei o meu coração: a toda obra que se faz debaixo do sol, quando um homem tem poder sobre outro para lhe fazer mal.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

קהלת ח, ט.

- 16 כחשיכה כאורה**

As anotações do Tzemach Tzedek a este maamar discutem a expressão "a escuridão é como a luz" tal como se aplica aqui.

A NOTA DA KEHOT

ראה באוה"פ פי וישלח כרך ה תתעה, א.

- 17 ולפניו כחשכה כאורה**

"A escuridão não é escura diante de Ti... a escuridão é como a luz." No nível transcendente de D'us, a diferença entre luz e escuridão não é percebida.

Psalms 139:12: תהילים קל"ט:י"ב

גַּם־חֹשֶׁךְ לֹא־יִחְשֹׁךְ מִמֶּךָ וְלִילָה כִּי־אֵר כַּחֲשִׁיכָה כְּאוֹרָה:

Nem mesmo as trevas são demasiado escuras para Ti; a noite brilha como o dia, as trevas são como a luz.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 18 שממית בידים תתפש**

Entre as pequenas criaturas sábias está a aranha (ou lagartixa), que se pode apanhar com a mão e, ainda assim, é encontrada nos palácios dos reis. O Alter Rebe usa-a para

representar a kelipá, que chega ao nível mais elevado precisamente porque ali não é levada em conta.

משלי ל': כ"ח:28 Proverbs 30:

שְׁמִיט בְּיָדִים תִּתְּפֹשׁ וְהָיָה בְּהִיכָלִי מֶלֶךְ:

A aranha pode ser apanhada com as mãos, e no entanto está nos palácios dos reis.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

משלי ל', כה. בלקו"ת פי ראה לא, א. סה"מ תרכ"ט (הוצאת תשנ"ב) ע' רצב — מציינים לכאן.

PARÁGRAFO 4

19 ואלה המלכים אשר מלכו

A lista dos reis de Edom que reinaram antes de qualquer rei em Israel. Na Cabalá, são os reis de Tohu que "reinarão e morrerão".

בראשית ל"א:36 Genesis 36:

וְאלֹהֵי הַמְּלָכִים אֲשֶׁר מָלְכוּ בְּאֶרֶץ אָדָם לִפְנֵי מֶלֶךְ-לְבָנִי יִשְׂרָאֵל:

E estes são os reis que reinaram na terra de Edom, antes que reinasse algum rei sobre os filhos de Israel.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

בראשית לו', לא. בסה"מ תקס"ו (הוצאה ראשונה) ע' פג מבאר "שמאחר שלא הי' עדיין מלך בישראל הוא התיקון דאצ"י לכך מלכו ה' מלכים קדמאין בארץ אדום שמשם ינקו פנימיי השפע עליונה מאחר ששם כחשיכה כאורה שוים כו'".

20 מלך אין באדום

Nos dias de Yehoshafat, "não havia rei em Edom". O Alter Rebbe lê isso como o estado após o Tikkun, quando Edom já não governa.

I Kings 22:48 מלכים א כ"ב:מ"ח

וּמֶלֶךְ אֵין בְּאֶדֹם נֶעֱבַר מֶלֶךְ:

E não havia rei em Edom: um governador era rei.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

מלכים-א כב, מח.

21 יאר ה' פניו אתנו סלה

O salmista ora: "Elokim, concede-nos graça e abençoa-nos; faça brilhar sobre nós o Seu rosto, Selah." O maamar cita a linha com o Nome Havayá; o rosto, a luz interior de D'us, está dirigido a Israel.

Psalms 67:2 תהילים ס"ז:ב'

אֱלֹהִים יִתְּנֵנוּ וְיִכְרְכֵנוּ יֵאֲרֶפְנוּ אֶתְנוּ סֵלָה:

Que D'us tenha misericórdia de nós e nos abençoe; que faça resplandecer Seu rosto sobre nós; Selá.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים סז, ב. בהנחת כ"ק אדה"א בסה"מ תקס"ו מביא במקומו הפסוק "יאר ה' פניו אליך".

PARÁGRAFO 5

22 שהם הם בחי' בטול ממש

A versão de Or HaTorah acrescenta neste ponto uma referência à glosa no capítulo 35 de Tanya.

A NOTA DA KEHOT

באוה"ת נוסף: (ע' בסש"ב פליה בהג"ה).

23 ואינן עצמות הבטול ממש

O texto de Or HaTorah deste maamar traz uma glosa sobre estas palavras, discutindo por que as emoções não são a essência do bitul.

A NOTA DA KEHOT

באוה"ת יש הג"ה לכאן.

24 תחילת הביטול . . כמו חב"ד

O Tzemach Tzedek levanta uma questão: numa pessoa, o despertar do amor e do temor no coração vale mais do que a contemplação que permanece apenas na mente e não toca o coração.

A NOTA DA KEHOT

באוה"ת כאן תתעה, ב "זה צ"ע דבאדם כשנמשך ההתפעלות באהו"ר בלב חשוב יותר מאלו ההתבוננות רק במוחו ושכלו ולא נגע ללב וצ"ע בסש"ב פט"ז בענין מחשבה טובה הקב"ה מצרפה למעשה" ע"ש.

PARÁGRAFO 6

25 וקרו ל'י אלקא דאליקא

O Talmud diz que, do leste ao oeste, o Nome de D'us é grande entre as nações, pois elas O chamam de "o D'us dos deuses". O Alter Rebbe emprega isso para designar o âmbito que reconhece D'us, mas se considera separado.

Menachot 110a:11-13 מנחות ק"י א:י"א-י"ג

אמר ריש לקיש מאי דכתיב (ויקרא ז, לו) זאת התורה לעולה למנחה ולחטאת ולאשם כל העוסק בתורה כאילו הקריב עולה מנחה חטאת ואשם אמר רבא האי לעולה למנחה עולה ומנחה מיבעי ליה אלא אמר רבא כל העוסק בתורה אינו צריך לא עולה (ולא חטאת) ולא מנחה ולא אשם אמר רבי יצחק מאי דכתיב (ויקרא ו, יח) זאת תורת החטאת וזאת תורת האשם כל העוסק בתורת חטאת כאילו הקריב חטאת וכל העוסק בתורת אשם כאילו הקריב אשם:

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

A NOTA DA KEHOT

מנחות קי, א.

26 עד שנמשך . . מקום לעצמם

Uma discussão paralela sobre como o bitul chega ao fim da santidade, além do qual as existências separadas reivindicam para si um lugar próprio.

A NOTA DA KEHOT

ראה אוה"ת ויקרא כרך ב' ע' תלו.

PARÁGRAFO 7

27 אם תגביה כנשר

Esta versão apresenta aqui duas perguntas: por que o versículo diz especificamente “como a águia” e como a kelipá poderia ter força para elevar-se tanto.

A NOTA DA KEHOT

עובדי ד. בהנחת כ"ק אדה"א בסה"מ תקס"ו מקשה כאן: "לכאורה מה שאמר כנשר דוקא, וגם איך ביכולתו להגביה א"ע כ"כ עצמו". לקמן קב, ב. לקו"ת צו טז, ב מציינים לכאן. באוה"ת וישלח כרך ה תתעג, א מצייין לכאן. וגם מצייין לכמה מקומות שמדבר מענין נשר.

28 אם תגביה כנשר

“Ainda que te eleves às alturas como a águia e ponhas teu ninho entre as estrelas, de lá te farei descer, diz Havayá.” Dirigido a Edom, aqui é lido como a tentativa da kelipá (a casca) de alcançar os níveis mais elevados.

עובדיה א:ד"ד: Obadiah

אִם-תִּגְבִּיֶה כְנֶשֶׁר וְאִם-יִבֵּן כּוֹכְבִּים שָׁמַיִם קִנְּךָ מִשָּׁם אֲוִירְךָ נֹאֲמֶיִהּ

Ainda que ponhas teu ninho tão alto quanto a águia, e o coloques entre as estrelas, de lá te farei descer, diz D'us.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

29 שרצים לינק מאא"ס ב"ה שלא ע"י הקדושה

Uma discussão paralela sobre o desejo da kelipá de atrair diretamente da Luz Infinita, em vez de fazê-lo por meio da santidade.

A NOTA DA KEHOT

ראה אוה"ת פ' תצוה ע' אתרצד.

PARÁGRAFO 8

30 ואם צדקת

Elihu diz: “Se és justo, o que Lhe dás?” Do ponto de vista transcendente de D'us, o mérito humano nada acrescenta, algo que as kelipot esperam explorar.

איוב ל"ה: Job 35:7

אִם-צִדְקָתְךָ מִהֲתַתֵּן לּוֹ אוֹ מִהֲמִיֵּדְךָ יָקָח:

Se és justo, que Lhe dás? Ou que recebe Ele da tua mão?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

איוב לה, ז.

31 משם אורידך נאם הוי"ה

O final do versículo sobre a águia: D'us fará descer aquele que se elevou. O Alter Rebe interpreta o Nome Havayá como a ordem da cadeia descendente dos mundos (hish-talshelut) que realiza isso.

עובדיה א:ד"ד: Obadiah

אִם-תִּגְבִּיֶה כְנֶשֶׁר וְאִם-יִבֵּן כּוֹכְבִּים שָׁמַיִם קִנְּךָ מִשָּׁם אֲוִירְךָ נֹאֲמֶיִהּ

Ainda que ponhas teu ninho tão alto quanto a águia, e o coloques entre as estrelas, de lá te farei descer, diz D'us.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 9

32 ויאבק איש עמו

O versículo da luta, agora explicado como a tentativa de Samael de romper a ordem que Yaakov estabeleceu.

בראשית ל"ב:כ"ה: Genesis 32:25

וַיֹּתֶר יַעֲקֹב לְבַדּוֹ וַיֹּאבֶק אִישׁ עִמּוֹ עַד עֲלֹת הַשָּׁחַר:

E Jacob ficou sozinho, e um homem lutou com ele até o romper da aurora.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 10

33 יעקב מוכח שבאבות

Ali, Yaakov é chamado de “o mais destacado dos Patriarcas” porque reúne ambos: ele é a barra central que se estende de uma extremidade à outra, mantendo juntas a qualidade de Avraham e “o temor de Yitzchak”.

A NOTA DA KEHOT

נסמן לעיל ז, ג.

34 והאבות הן הן המרכבה

Ali, os Patriarcas, que são a Carruagem, são identificados com os atributos emocionais de Atsilut, primeiro contidos em Imá e depois se manifestando em um estágio de amamentação.

A NOTA DA KEHOT

נסמן לעיל ד, ג.

35 והאבות הן הן המרכבה

Reish Lakish ensina que os Patriarcas são eles próprios a Carruagem: eram inteiramente um veículo para a vontade de D'us, assim como uma carruagem é para seu condutor. Aqui, eles são a Carruagem de Chessed, Guevurá e Tiféret (beleza).

בראשית רבה מ"ז:ו' Bereshit Rabbah 47:6

ויכל לדבר אתו - תני, הנפטר מחבירו בין גדול בין קטן, צריך ליטול ממנו רשות. ממי את למד? מאברהם. פעם אחת היה אברהם מדבר עם הקב"ה, באו מלאכי השרת לדבר עמו. אמר להן: נפטר מן השכינה, שהיא גדולה מכם תחלה, אחר כך אני מדבר עמכם. כיון שדבר עם הקדוש ברוך הוא כל צרכו, אמר לפניו: רבון העולמים! צריך אני לדבר. אמר לו: הפטר בשלום, הו"ד: ויעל אלקים מעל אברהם. אמר ריש לקיש: האבות הן הן המרכבה, שנא: ויעל אלקים מעל אברהם.

ויעל מעליו אלקים. (בראשית כה) והנה ה' נצב עליו:

«Ele terminou de falar com ele, e D'us elevou-Se de junto de Abraão» (Gênesis 17:22). Ensina-se: Quem se despede de outra pessoa, seja ela de posição mais elevada ou inferior, deve despedir-se dela. De quem se aprende isso? De Abraão. Certa vez, Abraão conversava com o Santo, bendito seja, quando os anjos ministrantes vieram falar com ele. Ele lhes disse: «Permitam-me primeiro despedir-me da Presença Divina, que é de posição mais elevada que vocês, e depois falarei com vocês». Quando terminou de dizer ao Santo, bendito seja, tudo o que ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

36

משא"כ בחב"ד . . שאין בזה לעו"י

O Tzemaḥ Tzedek observa que este maamar afirma que a kelipá se encontra apenas diante das sete Sefirot inferiores, e não diante das três primeiras, ao passo que o Ramaz, no início de Vayakhel, explica que ela se encontra diante da câmara da vontade, deixando a questão em aberto.

A NOTA DA KEHOT

ראה אוה"ת פ' זכור ע' אתשעה: "ועיין בהרמ"ז ר"פ ויקהל, וצ"ע בת"א בד"ה ויאבא שאין קליפה רק נגד ז"ת ולא נגד ג"ר כו', מ"מ הרמ"ז ביאר שהוא נגד היכל הרצון". בתורת שמואל תרכ"ט (בהוצאת השני"ב) ע' יב מציינ' ע"ז וז"ל: אך צ"ע מההגהות לד"ה תער השכירה מהרמ"ז שיש בעשי לעו"י גם נגד ע"י, ומההגהות לד"ה קמיפלאי במתיבתא דרקיע מענין ד"מ נגעים שנגע היפך הענג, וי"ל כי רבינו ז"ל חולק בזה על הרמ"ז וצ"ע"ג עכ"ל שם. ועיין במ"מ בסה"מ תרכ"ט שם. [ד"ה תער השכירה נדפס באוה"ת נ"ך כרך ב' ע' תשפג. ובסה"מ הנחות — תרס"ז (נמצא בדפוס). ומההגהות לד"ה קמיפלאי, ראה אוה"ת פ' תוריע עירנב, ושם כרך ב' ע' תקכח].

37

רק נגד ז"ת

O Tzemaḥ Tzedek parafraseia: não há um oposto diante das três primeiras Sefirot, isto é, o outro lado não tem uma câmara correspondente ao Santo dos Santos da santidade.

A NOTA DA KEHOT

באוה"ת פ' זכור ע' אתשעה: "ולא נגד ג"ר דהיינו שאין בהם היכל נגד היכל ק"ק וקדושה" ע"ש.

38

וכמבואר מההיכלות . . בהיכל ק"ק

Ali, o Heichal do Santo dos Santos é identificado com o Trono superno, seguindo Etz Chaim.

A NOTA DA KEHOT

ראה באוה"ת על מגילת אסתר ע' ב'רסה דהיכל קדו"ק הוא כסה"כ שלמעלה, כמ"ש בע"ה, ומבואר ג"כ בסידור בדרוש שאחר עלינו לשבח המתחיל ביאור למ"ש בס"ש פנ"ב נ"ג. ולקמן ק, ד.

39

בפ' קדש ולזכרון בין עיניך

Da primeira passagem dos tefilin, "Kadesh": a mitzvá é "uma lembrança entre os teus olhos". O Alter Rebbe associa essa passagem e sua lembrança à Chochmá (sabedoria).

Exodus 13:9 ט"ז:ט

והיה לך לאות עלייך ולזכרון בין עיניך למען תהיה תורת ה' בפיה כי ביד תזקק הוצאך ה' ממצרים:

E será para ti um sinal sobre a tua mão e uma lembrança entre os teus olhos, para que o ensinamento de D'us esteja na tua boca; pois com mão forte D'us te tirou do Egito.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

שמות יג, ט.

40

שפ' קדש היא בחי' חכמה

Ali, as quatro passagens dos tefilin são associadas a diferentes níveis: a primeira, "Kadesh li kol bechor", alude a Chochmá; a segunda, "Quando teu filho perguntar", à

contemplação; e os dois parágrafos do Shemá, ao amor e ao temor.

A NOTA DA KEHOT

ראה לקמן פו, ג. פז, ב. צב, ד.

41

במלחמת עמלק לא תשכח

O mandamento de recordar Amalek termina com "Não te esqueças". O esquecimento é interpretado como o afastamento do intelecto superior, que dá ao inimigo uma brecha.

Deuteronomy 25:19 ט"ט:כ"ה

והיה כהניו ה' אלקיך לך מכל-איביך מסביב בארץ אשר האלקיך נתן לך נחלה לרשתה תמחה את-זכר עמלק מתחת השמים לא תשכח:

Portanto, quando D'us, teu D'us, te der descanso de todos os teus inimigos ao redor, na terra que D'us, teu D'us, te dá por herança para a possuíres, apagarás a memória de Amalec de debaixo do céu; não te esquecerás.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

דברים כה, יט.

42

חסד דרועא ימינא

Em Patach Eliyahu, a introdução ao Tikkunei Zohar, as Sefirot são associadas às partes do corpo: "Chessed (bondade), o braço direito". Isso sustenta a leitura da luta como um abraço de Chessed e Guevurá (contenção).

Tikkunei Zohar, Patach Eliyahu • 17a:16-17 א"ט:ז-ט"ז

יין

ואתקריאו בתקונא דא. חסד דרועא ימינא. גבורה דרועא שמאלא. תפארת גופא. נצח והוד תרין שוקין. ויסוד סיומא דגופא אות ברית קדש. מלכות פה. תורה שבעי"פ קרינן ליה. מוחא חכמה איהו מחשבה מלגו. בינה לבא ובה הלב מבין. ועל אליו תרין כתיב *הנסתרות ליי אלקינו.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

ת"ז בהקדמה (פתח אליהו).

43

צרכי עמך ישראל מרובים ודעתם קצרה

O Talmud apresenta isso como uma breve oração para um momento de perigo, e ela também é recitada na oração de Neilah. O Alter Rebbe interpreta isso como uma indicação de que um Daat (conhecimento) breve dá origem a muitas necessidades dispersas.

Berakhot 29b:14 ט"ב:כ"ד

אחרים אומרים: "צרכי עמך ישראל מרובין ודעתם קצרה. יהי רצון מלפניך ה' אלקינו שתתן לכל אחד ואחד כדי פרנסתו, ולכל גויה וגויה די מחסוריה, כרוך אתה ה' שומע תפלה".

Outros dizem: «As necessidades do Teu povo Israel são muitas, mas curto o seu entendimento. Seja Tua vontade, D'us nosso, conceder a cada um o suficiente para o seu sustento, e a cada pessoa o bastante para a sua necessidade. Bendito és Tu, D'us, que ouves a oração.»

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

פיוט בתפלת נעילה ע"פ ברכות כט, ב. ראה שיחת ש"פ תשא תשכ"ז.

PARÁGRAFO 11

44

ולתאוה יבקש נפרד

O provérbio de Shlomo sobre quem se separa dos outros: "Quem se isola busca o desejo." O Alter Rebbe o utiliza para mostrar que os desejos se multiplicam quando a pessoa se separa de D'us por causa do enfraquecimento de Daat (conhecimento).

Proverbs 18:1 א"י: משלי

לְתַאוֹה יִבְקֹשׁ נִפְרָד בְּכַל־תּוֹשִׁיָה יִתְגַּלֵּעַ:

Aquele que se isola busca o próprio desejo e se opõe a toda sã sabedoria.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

משלי יח, א. וראה בהמשך מים רבים תרל"ו סעי' א ע"ב: "פ"י שאם הי' לו דעת חזק ונודע כי הדעת הו"ע ההתקשרות, וא"כ לא הי' נפרד וממילא לא הי' מתאוה תאוות כלל והסיבה למה יתאוה לדברים רבים מפני היותו נפרד כו'. וזהו ענין אומרו לתאוה יבקש נפרד שהוא היפך הדעת ולכן מרובים זרכיו אשר יתאוה להם" עכ"ל ע"ש. וראה בארוכה בתקס"ו ע"פ פו.

45

וירא כי לא יכול לו

O anjo viu que não podia prevalecer contra Yaakov e golpeou a cavidade de sua coxa. O maamar explica por quê.

Genesis 32:26 ו"כ: בראשית

וַיֵּרָא כִּי לֹא יָכֹל לוֹ וַיַּגַּע בְּכַף־יָרְכוֹ וַתִּקַּע כַּף־יָרְךָ יַעֲקֹב בְּהֶאֱבָקוֹ עִמּוֹ:

E quando viu que não prevalecia contra ele, tocou a cavidade da sua coxa; e a articulação da coxa de Jacó deslocou-se enquanto ele lutava com ele.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

46

שיעקב הוא י' עקב

Uma enciclopédia cabalística cujo verbete "Yisrael" discute o nome Yaakov como yud-eikev.

A NOTA DA KEHOT

ראה קהלת יעקב ערך ישראל. ומסומן לעיל כה, ג.

47

היינו הארת יסוד אבא

Balak 72c faz referência a este maamar e acrescenta que Yaakov foi formado a partir da parte posterior de Abá, que não caiu na Quebra, de modo que o refinamento das centelhas se dá por meio dele; a Chochmá sagrada de Abá vence a Chochmá da kelipá. Balak 71d explica que a oração atrai Daat do Yessod de Abá.

A NOTA DA KEHOT

בלקו"ת בלק עב, ג מציין לכאן. וזהו ענין התפלה שהוא המשכת הדעת שמבחי' יסוד אבא — לקו"ת בלק עא, ד.

48

עקודים נקודים

No sonho de Yaakov, os carneiros eram listrados, salpicados e malhados. Na Cabalá, esses termos designam os estágios da emanção: Akudim, Nekudim e Berudim.

Genesis 31:10 ו"א: בראשית

וַיְהִי בַעַת יַחַם הַצֹּאן וְאִשָּׁא עֵינִי וְאָרָא בְּחִלּוֹם וְהִנֵּה הָעֶתְדִים הָעֲלִים עַל־

הַצֹּאן עֲקֻדִּים נְקֻדִּים וּבְרֻדִּים:

E aconteceu que, quando o rebanho concebia, levantei os olhos e vi em sonho; e eis que os bodes que cobriam o rebanho eram listrados, salpicados e malhados.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 12

49

וללבן שתי בנות לאה ורחל

"E Lavan tinha duas filhas: o nome da mais velha era Leah, e o nome da mais nova, Rachel." O casamento de Yaakov com elas é interpretado como elevá-las à santidade.

Genesis 29:16 ו"ט: בראשית

וּלְלֵבָן שְׁתֵּי בָנוֹת שֵׁם הַגְּדֹלָה לְאָה וְשֵׁם הַקְּטָנָה רָחֵל:

Labão tinha duas filhas: o nome da mais velha era Lia, e o da mais nova, Raquel.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

50

בכף הירך

O anjo tocou a concavidade da coxa de Yaakov. O Alter Rebbe a identifica como o fluxo exterior, onde a autoanulação (bitul) é mais fraca.

Genesis 32:26 ו"כ: בראשית

וַיֵּרָא כִּי לֹא יָכֹל לוֹ וַיַּגַּע בְּכַף־יָרְכוֹ וַתִּקַּע כַּף־יָרְךָ יַעֲקֹב בְּהֶאֱבָקוֹ עִמּוֹ:

E quando viu que não prevalecia contra ele, tocou a cavidade da sua coxa; e a articulação da coxa de Jacó deslocou-se enquanto ele lutava com ele.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 13

51

ובזה טעה הס"מ

Uma discussão paralela do erro de Samael quanto à raiz de Yaakov.

A NOTA DA KEHOT

ראה אוה"ת פ' בלק ע"י אי"ג.

52

ויסודתו בהררי קדש

Um salmo dos filhos de Korach diz sobre Sião: "Seu fundamento está nos montes santos." O Alter Rebbe aplica "seu fundamento" a Yaakov, cuja raiz está na Chochmá (sabedoria) suprema.

Psalms 87:1 ו"א: תהילים

לְבִנְיָקָרַח מְזֻמּוֹר שִׁיר יְסוּדָתוֹ בְּהַר־יִקְדָּשׁ:

Salmo dos filhos de Coré; cântico. Seu fundamento está sobre os montes santos.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

53 בבחי' דכר דקליפה שכנגד ז"א

O Tzemaiah Tzedek observa que esta afirmação contraria a explicação do Ramaz no início de Vayakhel.

A NOTA DA KEHOT

ראה באוה"ת פ' זכור ע' איתשעה שזה נגד פ' הרמ"ז ר"פ ויקהל ע"ש.

PARÁGRAFO 14

54 ההפרש שבין עפר לאבאק שנו' בוהר

Esse maamar parafraseia o Zohar: a terra faz brotar todos os frutos, enquanto a poeira não faz crescer, e a cinza faz crescer apenas muito pouco, pois é o que resta do fogo.

A NOTA DA KEHOT

ח"א קע, א. עפר דכל איבין נפקין מינה אבל אבאק אינו מצמיח, וכן אפר אינו מצמיח בטוב, רק מעט מזער דאפר הוא מה דאשתאר מנורא — ד"ה זה יתנו תרני"ה ע' קכח. ראה בסה"מ תקס"ו (הוצאה הראשונה) ע' פח. ובאוה"ת בראשית כרך ג תקכו, ב. אוה"ת חקת ע' תשעא. שה"ש כרך ב ע' תשיט ואילך. כרך ג ע' תתעא. ובאוה"ת לאיוב ע' תרנו שכאן מיירי בכירור שמלמעלה למטה ואז האבאק הוא הפסולת שנדחה למטה, וכענין הוצאת הדשן מהקרבנות ע"ש. עיין באוה"ת וישלח כרך ז תתלא, ב. ראה בסה"מ תרל"ט ע' נא. בלקו"ת שמע"צ עט, ד. אוה"ת חקת כרך ג ע' תשס ואילך ע' תת. תתמ — מציינים לכאן.

55 הכל היה מן העפר

"Tudo veio do pó, e tudo retorna ao pó." O Alter Rebbe usa essa frase para mostrar que tudo o que cresce vem da terra.

Ecclesiastes 3:20 ג: קהלת

הכל הולך אל־מקום אחד הכל היה מן־העפר והכל שב אל־העפר:

Todos vão para um mesmo lugar; todos são do pó, e todos retornam ao pó.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

קהלת ג, כ.

56 ומן העפר אשר יהיה בקרקע המשכן

No rito da sotá (mulher suspeita de adultério), o sacerdote pega terra do chão do Mishkan (Tabernáculo). Isso é citado como exemplo de terra associada à Shechiná (Presença Divina), Malchut (soberania).

Numbers 5:17 ה: במדבר

וְלָקַח הַכֹּהֵן מִיָּם קִדְשִׁים בְּכִלְי־תְּרֹשׁ וּמִן־הָעֶפֶר אֲשֶׁר יִהְיֶה בְּקִרְקַע הַמִּשְׁכָּן יִקַּח הַכֹּהֵן וְנָתַן אֶל־הַמִּיִּם:

E o sacerdote tomará água santa num vaso de barro; e o sacerdote tomará do pó que estiver no chão do Tabernáculo e o porá na água.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

במדבר ה, ז.

57 אני ראשון ואני אחרון

"Eu sou o primeiro e sou o último." O Alter Rebbe interpreta "Eu" (ani) como Malchut, cujas letras formam ayin

["nada"], Kéter (a Coroa): o último está enraizado no primeiro.

Isaiah 44:6 מ"ד:ר' שיעיהו

כֹּה־אָמַר ה' מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל וְגָאֵלוּ ה' צָבָאוֹת אֲנִי רִאשׁוֹן וְאֲנִי אַחֲרֹן וּמִבְּלִעְדִּי אֵין אֱלֹקִים:

Assim diz D'us, Rei de Israel e seu Redentor, D'us dos Exércitos: Eu sou o primeiro e Eu sou o último, e fora de Mim não há D'us.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ישע"י מד, ו.

58 אני אותיות אני

Um léxico cabalístico cuja entrada discute ani ("eu") e ayin ("nada") como palavras formadas pelas mesmas letras.

A NOTA DA KEHOT

ראה מאו"א אות א סע"י ס.

59 והחכמה מאין תמצא

"Onde (me'ayin) se encontrará a sabedoria?" é interpretado como "Chochmá (sabedoria) provém de ayin ["nada"]", de Kéter, o nível de "nada".

Job 28:12 ב"ח: איוב

וְהַחֲכִמָּה מֵאֵינָן תִּמְצָא וְאֵי זֶה מְקוֹם בִּינָה:

Mas a sabedoria, onde será encontrada? E onde está o lugar do entendimento?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

איוב כח, יב.

60 דאשתאר מן נורא

O Zohar, ao tratar da luta de Yaakov, contrapõe a terra, da qual vêm todos os frutos, ao pó, que nada faz crescer e é "o que resta do fogo". Essa é a base de todo o parágrafo.

Zohar I, 170a קע, זח"א

A NOTA DA KEHOT

זח"א קע, א.

61 כמשל העצים שדולקים באש . . ולא נשאר אלא יסוד העפר

Iggeres HaKodesh 15 usa o mesmo exemplo da madeira que arde, no qual o fogo libera os outros elementos, restando apenas o elemento da terra como cinza.

A NOTA DA KEHOT

ראה אגה"ק סי' טו (קכא, ב) ובליקוט פ"י שם.

62 שלכן הוא כשר לכסוי הדם

O Talmud discute quais materiais podem ser usados para cobrir o sangue de uma ave ou de um animal selvagem abatido, incluindo cinzas. O Alter Rebbe explica que as cinzas servem porque sementes plantadas nelas crescem.

Chullin 88b:9-12 ב"ט: חולין פ"ח ב:ט'

תנא הוסיפו עליהן השחור והכחול ונקרת פיסולין ויש אומרים אף הזורניך אמר רבא בשכר שאמר אברהם אבינו (בראשית יח, כז) ואנכי עפר ואפר זכו בניו לשתי מצות אפר פרה ועפר סוטה וליחשוב נמי

עפר כסוי הדם התם הכשר מצוה איכא הנאה ליכא ואמר רבא בשכר
שאמר אברהם אבינו

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)
A NOTA DA KEHOT

חולין פח, ב. ובתוס' שם בד"ה מצינו.

63

העלו אבק עד כה"כ

O Zohar, ao tratar da luta de Yaakov, contrapõe a terra, da qual vêm todos os frutos, ao pó, que nada faz crescer e é "o que resta do fogo". Essa é a base de todo o parágrafo.

Chullin 91a:18-19 י"ח-י"ט

ורבנן האי בהאבוקו עמו מאי דרשי ביה מבעי ליה לכאידך דרי יהושע בן לוי דאמר ר' יהושע ב"ל מלמד שהעלו אבק מרגלותם עד כסא הכבוד כתיב הכא בהאבוקו עמו וכתוב התם (נחום א, ג) וענן אבק רגליו ואמר רבי יהושע בן לוי למה נקרא שמו גיד הנשה שנשה ממקומו ועלה וכן הוא אומר (ירמיהו נא, ל) נשתה גבורתם היו לנשים

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

Zohar I, 170a קע, זח"א
A NOTA DA KEHOT

חולין צא, א. זח"א קע, א.

64

שגם בחי' אבק נתכלל למעלה

Ali, a teshuvá "com toda a tua força" transforma até mesmo os pecados deliberados de baixo de kelipat nogah em méritos, "a maldição em bênção".

A NOTA DA KEHOT

ראה לקו"ת תצא לט, ד. ר"ה סא, ד.

65

לעולם ירגיז

"A pessoa deve sempre incitar a inclinação para o bem contra a inclinação para o mal." Isso mostra que a guerra contra a inclinação para o mal é uma luta ativa, como uma luta corporal.

Berakhot 5a:2' ב"ב

אמר רבי לוי בר חמא, אמר רבי שמעון בן לקיש: לעולם ירגיז אדם יצר טוב על יצר הרע, שנאמר: "רגזו ואל תחטאו" אם נצחו — מוטב, ואם לאו — יעסוק בתורה, שנאמר: "אמרו בלעבכם". אם נצחו — מוטב, ואם לאו — יקרא קריאת שמע, שנאמר: "על משכבכם". אם נצחו — מוטב, ואם לאו — יזכור לו יום המיתה, שנאמר: "ודמו סלה".

Rabi Levi bar Hama disse em nome de Rabi Shimon bar Lakish: O homem deve sempre incitar [yargiz] o impulso bom contra o impulso mau, como está dito: «Tremei [rigzu] e não pequeis» (ibid., 4:5). Se o vencer, muito bem; caso contrário, que se ocupe da Torá, como está dito: «Meditai em vosso coração» (ibid.). Se assim alcançar a vitória, muito bem; caso contrário, que leia o Shemá, como está dito: «Em vosso leito». Se o vencer, muito bem; caso contrário, que reflita sobre o dia da morte, como está ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) - Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

Zohar I, 202a רב, זח"א

Zohar III, 113b כ"ג, זח"א

A NOTA DA KEHOT

ברכות ה, א. זח"א רב, א. זח"ג קיג, ב. וראה הערת כ"ק אדמו"ר זי"ע בספר השיחות תש"א ע' 59.

66

ובמקום שבע"ת

"No lugar em que se encontram os baalei teshuvá [aqueles que retornaram a D'us], os totalmente justos não podem estar." Isso mostra a força maior da teshuvá.

Berakhot 34b:22-23 כ"ב-כ"ג

ופליגא דרבי אבהו, דאמר רבי אבהו: מקום שבעלי תשובה עומדין — צדיקים גמורים אינם עומדין, שנאמר: "שלוש שלום לרחוק ולקרוב". "לרחוק" ברישא, והדר "לקרוב". ורבי יוחנן אמר לה: מאי "רחוק" — שהיה רחוק מדבר עבירה מעיקרא. ומאי "קרוב" — שהיה קרוב לדבר עבירה, ונתרחק ממנו השתא.

Isto contraria a opinião de R. Abbahu, que disse: O lugar ocupado pelos penitentes não pode ser ocupado pelos perfeitamente justos, como está dito: «Paz, paz ao que está longe e ao que está perto» — primeiro «ao que está longe [de D'us]» e depois «ao que está perto». Mas R. Johanan pode responder: O que significa «ao que está longe»? Àquele que esteve longe da transgressão desde o princípio; e o que significa «ao que está perto»? Àquele que esteve perto da transgressão e agora se afastou dela.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) - Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

67

ובמקום שבע"ת כו'

Ali, a teshuvá é descrita como atrair "com força maior": voltar a D'us os atributos maus e ardentes, razão pela qual os baalei teshuvah [aqueles que retornaram] alcançam um lugar que os justos completos não podem alcançar; essa transformação causa grande deleite no alto.

A NOTA DA KEHOT

נסמן לעיל כא, ג.

68

דמשכין לי' בחילא יתיר

O Zohar diz que os baalei teshuvá atraem [santidade] para si com maior força. O Alter Rebbe relaciona isso ao refinamento do outro lado.

Zohar I, 129b קכט, זח"א

A NOTA DA KEHOT

זח"א קכט, ב. ראה לעיל ט, ג. כ, ד לקמן לט, ג "פיי יתיר על הכלי".

69

וכמ"ש בזהר ע"פ בכל לבבך

O Zohar interpreta "com todo o teu coração" (levavchá) como "com ambas as tuas inclinações", incluindo o lado esquerdo no direito. Isso sustenta a afirmação de que também o lado do mal é refinado e incluído na santidade.

Zohar II, 26b כו, זח"ב

A NOTA DA KEHOT

זח"ב כו, ב. כו, א לאכללא שמאלא בימינא.

70

והאבק הוא מלי דקליפה

A enciclopédia observa que Likkutei Torah (Ki Seitzei 39d) identifica a poeira com as três kelipot totalmente im-

puras abaixo de nogah, enquanto Or HaTorah sobre Shir HaShirim a explica como Malchut de kelipat nogah.

A NOTA DA KEHOT

בספר הערכים-חב"ד כרך א בערך אבק טור סג הערה 5 מציין שבלקו"ת תצא לט, ד מפורש שהוא ענין גק"ט שלמטה מנוגה, ובאוה"ת שה"ש כרך ב ע' תשיט מבאר שאבק הוא מלי דקליפת נוגה. וראה גם באוה"ת פ' ויצא תתמד, ב. וראה בספר החקירה צג, ב ערך אבק.

71

והאבק . . עלה עד כסה"כ

Discussões paralelas sobre a poeira que se eleva ao Trono da Glória.

A NOTA DA KEHOT

ראה אוה"ת בשלח ע' תלו. תנג.



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico, a tradução em português, nossas explicações e as notas.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY-NC 4.0.

Nossas explicações, com a apresentação, as perguntas e a página para crianças: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Fontes citadas, via Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Vocalized Edition (CC-BY-NC); Sifrei by Rabbi Shraga Silverstein (CC-BY); Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain).

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Sinagogas, escolas e projetos sem fins lucrativos podem copiá-la, imprimi-la e compartilhá-la livremente, e podem pedir doações para cobrir o custo da impressão; nunca pode ser vendida. Citem a Kehot Publication Society e likuteitorah.com. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a "Parashá chassídica", sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/torah-ohr/vayishlach/6/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak